



いちご

12

No. 224

Seika Town News and Events Guide

December 2013

Contents

もくじ 目次

くらしのじょうほう General Information	2
こんげつのイベント Upcoming Events	3, 4, 5, 6
クッキング Cooking	7
かんさいくこうまでのこうつう Transportation to Kansai Airport	7
ぎせいごコーナー Giseigo Corner	7
へんしゅうしゃのことば Note from the Editor	7
さいじつ・ぎょうじ Festivals & National Holidays	8
じんこうのうごき Seika Growth Watch	8
いちごコーナーもくてき Ichigo Corner/Aim	8

Published By:

せいかちょうやくばそうむぶきかくちょうせいか
精華町役場総務部企画調整課

〒619-0285

きょうとふそうらくぐんせいかちょうみなみいなやづま
京都府相楽郡精華町南稲八妻
きたじり
北尻70

Seika Town Office, Department of
General Affairs, Planning and
Coordinating Division

〒619-0285

70 Kitajiri Minamiinayazuma
Seika-chō, Sōraku-gun, Kyōto-fu

Tel. 0774-95-1900

Fax. 0774-95-3971

Email: cir@town.seika.kyoto.jp

じてんしゃ かん ほうりつ じゅうよう し 自転車に関する法律について重要なお知らせ

Important Announcement Regarding Bicycle Laws



さいきん きょうとふどうろくこうつうきそく か
最近、京都府道路交通規則が変りました。11月から、けいたいでんわ
携帯電話やスマートフォンを使ったり、イヤホンを着けたりしながら自転車で乗ることが違反行為になりました。

このようなことをすると、まわりのじてんしゃやくるまなどがみえないで、あるいているひと
ほかの車にとってもあぶないです。このあたらしいルールを守らないと、¥50,000以下
のお金を払わなければなりません。

とあ 問い合わせ

きょうとふ き づけいさつしよ
京都府木津警察署 TEL: 0774-72-0110

そうらくきゅうじつおうきゅうしんりょうじよ 相楽休日応急診療所のスケジュールについて Sōraku Emergency Medical Clinic Schedule

12月～1月の診療科目			
ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目	ひづけ 日付	しんりょうかもく 診療科目
12月8日(日)	ないか 内科	12月31日(火)	しょうにか 小児科
12月15日(日)	ないか 内科	1月1日(祝・水)	ないか 内科
12月22日(日)	ないか しょうにか 内科・小児科	1月2日(木)	しょうにか 小児科
12月23日(祝・月)	ないか 内科	1月3日(金)	しょうにか 小児科
12月29日(日)	ないか 内科		

い まえ かなら でんわ
行く前に必ず電話してください。

とあ けいさつしよ
問い合わせ：相楽休日応急診療所 (相楽会館内) TEL: 0774-73-9988

くらしのじょうほう

General Information

ことしさいご しゅうしゅう
今年最後のごみ収集スケジュール

Final Garbage Collection Dates of the Year

あなたの地区番号はなんですか？

①	たき はな ふね のうめんどろろ ひがしがわ なかくぼた 滝ノ鼻・舟（農免道路から東側）・中久保田
②	きた どう ぼぶち なか かどた ちか いがい ひがし にしきた のうめんどろろ ひがしがわ 北ノ堂・馬淵・中（門田の近く以外）・東・西北（農免道路から東側）
③	ひしだ ふどう ひがしがわ さと そうぼう ふどう ひがしがわ ふね のうめんどろろ にしがわ 菱田（府道から東側）・里・僧坊（府道から東側）・舟（農免道路から西側）
④	ひしだ ふどう にしがわ そうぼう ふどう にしがわ たに きたいなやづま ふどう にしがわ あさひ 菱田（府道から西側）・僧坊（府道から西側）・谷・北稲八間（府道から西側）・旭
⑤	みなみ ふどう ひがしがわ すがい きたいなやづま ふどう ひがしがわ にしきた のうめんどろろ にしがわ なか かどた ちか 南（府道から東側）・菅井・北稲八間（府道から東側）・西北（農免道路から西側）・中（門田の近く）
⑥	みなみ ふどう にしがわ みなみいなやづま うえだ ほうそのにしいつちようめ 南（府道から西側）・南稲八妻・植田、祝園西一丁目
⑦	いぬいだに ざくろ ひがしはた 乾谷・柘榴・東畑
⑧	やまだ さくら おか 山田・桜が丘
⑨	ひかりだい 光台
⑩	せいかだい 精華台

燃やすごみの最後の日

そうぼう たに すがい きた どう ぼぶち なか 僧坊・谷・菅井・北ノ堂・馬淵・中・	12月28日（土）
ひがし にしきた やまだ いぬいだに ざくろ 東・西北・山田・乾谷・柘榴・	
ひがしはた さくら おか みなみいなやづま うえだ 東畑・桜が丘・南稲八妻・植田	12月29日（日）
ひしだ たき はな ふね さと あさひ きたいな 菱田・滝ノ鼻・舟・里・旭・北稲	
やづま みなみ なかくぼた なか かどた ちか 八間・南・中久保田・中（門田の近	く）・光台・精華台・祝園西一丁目
ひかりだい せいかだい ほうそのにしいつちようめ	

プラスチック製容器包装の最後の日

①⑤	12月23日（祝・月）
②⑥	12月24日（火）
⑨⑩	12月25日（水）
③⑦	12月26日（木）
④⑧	12月27日（金）

燃やさないごみ（カン・鉄のもの、びん・ガラスのもの、ビニール・プラスチックごみ）の最後の日

①	12月16日（月）
②	12月17日（火）
③	12月19日（木）
④	12月20日（金）
⑤	12月23日（祝・月）
⑥	12月24日（火）
⑦	12月26日（木）
⑧	12月27日（金）
⑨	12月25日（水）
⑩	12月18日（水）

問い合わせ

かんきょうすいしんしつ かんきょうがかり
環境推進室 環境係 TEL: 0774-95-1925

こんげつのイベント

Upcoming Events

12月

日	時間	内容	場所
10 (火)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
13 (金)	13:30~15:30	パパママ教室 育児について	保健センター
15 (日)	9:00~12:00	ほほえみスポーツ広場!!	むくのきセンター
〃	14:00~16:30	第12回日本語による外国人のメッセージコンテスト	精華町交流ホール (町役場2階)
17 (火)	13:30~15:00	トレーニング室の使い方の説明	むくのきセンター
18 (水)	14:00~16:00	卓球デー!!	むくのきセンター
19 (木)	13:00~	3~4カ月の子どもの健康診査	保健センター
20 (金)	13:00~	9~10カ月の子どもの健康診査	保健センター
23 (祝・月)	10:00~12:00	親子でモダンしめ縄を作ろう!	むくのきセンター 研修室 (3階)
26 (木)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター

1月

9 (木)	14:30~16:00	国際交流サロン「日本人の知らないアメリカ」第6回	町役場201会議室 (2階)
10 (金)	13:00~	1歳6カ月の子どもの健康診査	保健センター
13 (祝・月)	13:30~	2014年精華町成人式	けいはんなプラザ メインホール
15 (水)	13:00~	2歳の子どもの歯の健康診査	保健センター
〃	14:00~16:00	卓球デー!!	むくのきセンター

こま とき
困った時には...

広報紙「いちご」について質問があるときは：

精華町の国際交流員、ペルコビッツ・スティーブンに連絡してください。また、「いちご」に載っているイベントと教室はほとんど日本語で行われますから、通訳者としても手伝います。

日本での生活で困ったときは：

国際交流員に連絡してください。

TEL: 0774- 95-1900 FAX: 0774- 95-3971 E-mail: cir@town.seika.kyoto.jp (国際交流員) または
kikaku@town.seika.kyoto.jp (企画調整課)

ビザなどについての質問があるときは：

京都市国際交流協会 (京都市左京区粟田口鳥居町 2-1) にきいてください。ビザや生活の問題などについて相談できます。ビザの相談は毎月の1・3土曜日 (予約が必要) 行っています。英語、中国語、韓国語、スペイン語で相談できます。生活相談は毎週火曜日～日曜日の午前9時から午後9時まで行っています。

TEL: 075-752-3511 ホームページ: <http://www.kcif.or.jp/>

だい かい
第10回クロスカルチュラル・フォーラム～欧米・日本の女性と仕事～

10th Cross-Cultural Forum: Women and Work, as Seen in the West and
Japan



▼日時

1月19日(日) 午後2時～5時

▼場所

精華町交流ホール(町役場2階)

▼定員

100人(はやく来た人から)

▼内容

イタリア・オーストリア・アメリカ・日本の女性と仕事や社会との関係についての講演。

・「女性と仕事」ゾッティ・パトリシア(イタリア出身・奈良先端科学技術大学院大学の学生)

・「コンラード家の三世代～祖母・母・私の人生の歩み方」コンラード・イレーネ(オーストリア出身・大阪大学大学院言語文化研究科の研究生)

・「子育てから管理職まで～変わりゆく米国女性の身分」ペルコビッツ・スティーブン(アメリカ出身・精華町の国際交流員)

・「クロスカルチュラル・フォーラム10年の歩み～グローバルな日本語」林 洋子(クロスカルチュラル・プロジェクト会長・大阪大学国際教育交流センター非常勤講師)

※このほか、精華南中学校の国際交流部や町海外体験補助金を受けて留学した人の発表、交流会もあります。

▼協力

せいか地域ITサポーター「ITゆう」

▼主催

精華町、クロスカルチュラル・プロジェクト、せいかグローバルネット

とあ
問い合わせ

きかくちょうせいか きかくがかり
企画調整課 企画係 TEL: 0774-95-1900

きねんこうえん もよお もの
けいはんな記念公園の催し物

Keihanna Commemorative Park Upcoming Events and Activities

はなのある暮らし〜ランクアップクラス〜園芸講習会★Life With Flowers Gardening Class: Improving Skills

▼日時: 12月9日(月) 午前10時〜正午 ▼場所: 水景園 観月楼 研修室 ▼内容: 園芸知識や植え方のコツを学びましょう。 ▼料金: ¥4,000〜4,500 (予約が必要、定員20人) ▼対象者: 初心者 ▼問い合わせ: Rabbit Garden 森川 (TEL: 090-6606-2651)

すいけいえん 水景園のいけばな教室★Suikeien Flower Arrangement Class

▼日時: 12月12日(木)、26日(木) 午後1時30分〜4時 ▼場所: 水景園 観月楼 研修室 ▼内容: 500年の歴史を持ついけばな「池坊」の教室 ▼料金: ¥2,000 (二日前までに申し込んでください)

おやこでつくるしぜんそざい 親子でつくる自然素材のクリスマスリース★Family Christmas Wreath-Making

▼日時: 12月14日(土) ①午前10時〜正午 ②午後2時〜4時(内容は同じ) ▼場所: ビジターセンター 展示室 ▼対象者: 4歳以上 ▼内容: 森でとれた自然材料でクリスマスリースを作ります。 ▼料金: ¥800 (申し込みが必要)

だいしちゅうかい 第47回花いっぱい大作戦〜壘山管理を体験しよう〜★47th Great Flower Operation: Satoyama Preservation

▼日時: 12月21日(土) 午前10時〜正午(天気が悪い場合はやめます) ▼場所: 水景園受付の前で集まります ▼内容: 公園づくりのためのボランティア活動(申し込みが必要)

もり 森っこ広場〜森のクリスマスパーティ〜★Forest Plaza: Christmas Party in the Forest

▼日時: 12月22日(日) 午後1時〜4時(雨の場合はやめます) ▼場所: 水景園受付の前で集まります ▼対象者: 4歳以上(小学校3年以下は両親も一緒に行かなければなりません) ▼内容: 森でクッキーを焼いてクリスマス気分を楽しみましょう ▼持ち物: 軍手(作業のための綿の手袋)・飲み物 ▼料金: ¥500

けいはんなプラザチコンサート IN けいはんな記念公園★Keihanna Plaza Small Concert in Keihanna Commemorative Park

▼日時: 12月23日(祝・月) ①午後1時〜1時40分 ②午後3時〜3時40分(内容は同じ) ▼場所: 水景園 観月楼 地階 ▼内容: テーマはクリスマス。マリンバとパーカッションを楽しんでください。

ななくさかゆ 七草粥のふるまいと正月あそび〜人日の節句〜★Jinjitsu: Seven-Herb Congee and New Year's Games

▼日時: 1月7日(火) 午後2時〜4時 ▼場所: 水景園 観月楼 地階 ▼内容: はやく来た100人は七草粥を食べられます。 ▼料金: 庭園入園料

きかくてん 企画展 はなあそび〜餅花と季節のお花で楽しむ小正月〜★Enjoying the New Year with Flowers

▼日時: 1月11日(土)〜13日(祝・月) 午前9時〜午後5時 ▼場所: 水景園 観月楼 ギャラリー一月の庭 ▼内容: 「小正月」という期間にあわせた花の展示 ▼料金: 庭園入園料

5 ページの続き

新春コンサート～華・三味線・尺八の演奏会～★New Year Concert+ Koto, Shamisen, Shakuhachi

▼日時：1月13日（祝・月） 午後2時～3時 ▼場所：水景園 観月楼 地階
▼内容：昔の歌から最近の歌まで、いろいろな音楽。
▼料金：庭園入園料

相楽木綿伝承館★Saganaka Cotton Goods Museum

▼日時：毎週日・月・木・金曜日 午前10時～午後5時
（体験プログラムの受け付けは午後3時まで） ▼
場所：水景園 観月楼 地階 ▼内容：相楽木綿は、南山城地域の特産品でした。その歴史・文化を紹介し
ます。相楽木綿作り体験プログラムもあります。 ▼
料金：庭園入園料（体験プログラムはお金がかかります）
ます・申し込みが必要） ▼申し込み：相楽木綿伝承館
（TEL: 080-6186-9233）

水景園入園料：大人：¥200 小学生・中学生：¥100
（60歳以上の年齢が書かれた証明書を持っている人は無料、障害者手帳などを持っている人と一緒にいる人の一人は無料、きょうと子育て応援パスポートを持っている保護者の一人は無料・25人より多いグループは安くなります）
時間：午前9時～午後5時 入園は4時30分まで
問い合わせ：けいはんな記念公園管理事務所 TEL: 0774-93-1200 FAX: 0774-93-2688 ホームページ：
<http://www.keihanna-park.jp>

Keihanna Plaza Upcoming Events

けいはんなプラザの催し物

けいはんな映画劇場 Keihanna Movies

「終戦のエンペラー」(2012年 アメリカ)

第二次世界大戦のすぐ後の話です。日本にいるアメリカ軍隊のボナー・フェラーズという人が、日本の天皇が戦争犯罪をしたかどうかを知るために調べます。



日時：

12月12日（木） 午前10:30, 午後1:00, 午後3:30
12月13日（金） 午前10:30, 午後1:00, 午後6:00
12月14日（土） 午前10:30, 午後1:00, 午後3:30

場所：けいはんなプラザメインホール

一般の人：..... ¥1,000

中学生以下の人..... ¥700

60歳以上の人..... ¥700

けいはんな友の会メンバー ¥700

問い合わせ：けいはんな事業部

TEL: 0774-95-5115

けいはんなプラザプチコンサート

Keihanna Plaza Small Concert

▼日時：①12月11日（水）②18日（水） 午後0時15分～0時45分 ▼場所：けいはんなプラザアトリウムロビー

▼内容：①ソプラノデュオ～冬のコンサート～ A.W.ウェーバ／「ピエ・イエズ」、E.モリコーネ「ネッラファンタジア」、ほか

②世界の音紀行～クラリネットとピアノによる～ リード／「ビクトリアンキッチンガーデン（組曲）」、コバーチェ／「お先にどうぞ、ミスター・ガーシェイン！」、ほか

○問い合わせ：けいはんなプラザ・プチコンサート実行委員会 TEL: 0774-95-6128

クッキング

Cooking

和風豆腐ハンバーグ

- 豆腐はキッチンペーパーに包んで皿にのせ、600Wの電子レンジで1分ぐらい加熱して水をとる。
- しいたけとひじきに、ぬるま湯を吸いとらせる。しいたけ、もやし、皮をむいた長イモをみじん切りにする。
- ボウルに卵を割って入れて、鶏ミンチ、①②とAを混ぜ合わせる。
- ③を4つに分けて形をきれいにし、フライパンに油を入れてやく。ふたをして中火5分、裏返して3分。
- 鍋にめんつゆ、ショウガを入れてやいて、水に溶いた片栗粉をいれる。
- ④に⑤をかけ、トマトとゆでたブロッコリーを加える。

ざいりょう ふたりぶん
材料... (2人分)

木綿豆腐	100g
鶏ミンチ	100g
干しいたけ	4g
もやし	40g
長イモ	20g
乾いたひじき	3g
卵	30g
トマト	100g
ブロッコリー	60g
油	2g
めんつゆ	40g
すりショウガ	4g
片栗粉	1g

A

片栗粉	小さじ 2/3
しょうゆ	小さじ 2/3
塩、コショウ	少し

擬声語コーナー Giseigo Corner

擬声語コーナーへようこそ！
擬声語は音を意味する言葉です。
状態を意味する「擬態語」も紹介
します。使ってみてください！

ぎ
せい
ご

ひんやり

「冷たさを感じるさま。」

外の空気が寒いと、ひんやりとすることがあります。これから冬に入ります。厚い服は持っていますか？



かんさいくこうまでのこうつう
Transportation to Kansai Airport

関西空港エアポートリムジンバス(奈良交通)

Kansai Airport Bus

けいはんなプラザから：

関西国際空港まで乗れます。(片道は¥2,000)
予約は下の電話番号に電話してください。

出発	到着	出発	到着
4:10	5:50	14:50	16:30
5:50	7:30	15:50	17:30
6:50	8:30	16:50	18:30
7:50	9:30	17:50	19:30
9:50	11:30	18:50	20:30
11:50	13:30	19:50	21:30
12:50	14:30		

問い合わせ・予約：

奈良交通バス予約センター

TEL: 0742-22-5110 (受付時間: 8:30-19:00)

へんしゅうしゃのことは
Note from the Editor

12月といえばクリスマス、と慰う人が多いでしょう。アメリカでは、日本と違って、クリスマスは休みです。ほとんどのレストランは開いていません。しかし、中華料理屋さんは閉まらないので、私のようにクリスマスを祝わない人は、クリスマスに中華料理を食べる人が多いといわれています。

日本では、クリスマスは休みではないですが、ほかに天皇の誕生日があります。もしその日に東京に行けるなら、ぜひ皇居(天皇の家)に行ってみてください。詳しいことについては次のページを見てください。

- スティーブン

ぜひ京都府国際交流員ブログを見てみてね！

<http://tabunkakyoto.wordpress.com/>

さいじつ・ぎょうじ Festivals and National Holidays

てんのうたんじょう び
天皇誕生日

The Emperor's Birthday
12月23日

なまえ のとおりに、あきひとてんのう う きねん いっぱん ひと こうきよ てんのう
名前のおりに、明仁天皇が生まれたことを記念します。一般の人が皇居(天皇
が住んでいるところ) にはい ねん かい いちにち に入ります(もう一日は1月2日)。天皇
と皇族(天皇の家族) が集まった人の前でお客さんに健康の祈りのお礼として
スピーチをします。お客さんが、配った小さいひのまるの旗をふっている風景
はきつと印象に残るでしょう。

クリスマス
Christmas
12月25日

せいよう のクリスマスとは違いますが、にほん は特別な習慣があります。にほん
西洋のクリスマスとは違いますが、日本は特別な習慣があります。日本の
クリスマスはロマンチックな時季で、たくさんの若い人が恋人と一緒にライト
アップなどのデートに行きます。家族で祝うこともあります。家族が大きいク
リスマスケーキを買って、クリスマスイヴにみんなで食べます。いちばんおもしろい
習慣は、ケンタッキーフライドチキンに行くことです。予約しなければ入れないぐらい混んでいるケンタッキーの店もあります！



がんにじつ
元旦
New Year's Day
1月1日

にほん の元日は、大事な祝日です。その日だけでなく、まわりの日にもいろ
いろな習慣があります。1月1日、2日、3日は「三が日」または「正月」
といひます。この三日間には、初詣(その年に初めて神社に行くこと)に行っ
たり、友達や親戚に会ったり、お酒を飲んだり、「御節」という特別な料理を食
べたりします。子どもは両親から特別な封筒に入った「お年玉」というお金を
もらったり、トランプ、バドミントン、凧揚げなどの遊びをしたりします。餅
を食べる習慣もとても人気です。餅を作る方法は、「餅つき」といひます。

じんこう うご
人口の動き

Seika Growth Watch

12月1日の人口:

[() 内は前月比]

じんこう 人口:	37,177 (+36)
おとこ 男:	17,906 (+25)
おんな 女:	19,271 (+11)
せたい かず 世帯の数:	13,972 (+18)

いちごコーナー

Ichigo Corner

「いちごコーナー」はあなたの
にほん での生活などの意見を
紹介するところです。
郵便やFAX、Eメールで意見を
送ってください。

いちごの目的

Ichigo's Aim

かんさいぶんがくがくしゆつけんきゆうとし
関西文化学術研究都市の
建設が進み、精華町にすむ人が
増え、その中で外国人の人口も
増えています。精華町内に住む
外国人の皆さんが暮らしやす
いように、精華町は毎月この
情報紙を発行しています。この
情報紙のニックネーム「いち
ご」(苺、精華町の一番有名な
もの)は、みんながわかるよう
にひらがなでつけました。

Since the advent of the
Kansai Science City, the town
of Seika, along with its foreign
population, has been growing
rapidly. In an effort to make the
lives of foreign residents
easier, the Seika Town Office
produces this monthly
newsletter. The newsletter's
name, "Ichigo," means
"strawberry," Seika's most
famous product.

インターネットで「いちご」を見る

<http://www.town.seika.kyoto.jp/link/ichigo.html>